



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 31, No. 31

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Diciembre 2001

## El Servicio Comunitario no Será Requerido Hasta Otro Año

Por Eileen Elliott

Una enmienda al proyecto de ley de gastos para el año 2002 del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) prohíbe a las autoridades de vivienda el uso de fondos federales en la aplicación de requerimientos de servicio comunitario. Es decir, que algunos residentes de la vivienda pública que brindan ochos horas de servicio comunitario tienen ese servicio oficialmente suspendido por el próximo año. Sin embargo, hay una excepción.

El lenguaje exacto en la enmienda es como sigue, “Ninguno de los fondos disponibles para esta ley serán utilizados para implementar o enforzar la sección 12 (c) de la Ley de Vivienda de los Estados Unidos de 1937, como enmendada (42 U.S.C. 1437 j(c))relacionada al servicio comunitario, excepto en los casos de inquilinos de vivienda pública de residenciales con fondos provistos bajo la sección 24 de la Ley de Vivienda del 1937, como enmendada u otro programa que antecediera el de revilitización de vivienda pública (HOPE VI). Los residenciales de NYCHA bajo HOPE VI son Arverne, Edgemere y Prospect Plaza.

Desde el 1998 cuando la ley de vivienda del 1937 fue enmendada al pasar la ley de Calidad de Vivienda y Trabajo Responsable (QHWRA, siglas en inglés) que incluye este requerimiento, los residentes de NYCHA han expresado sus objeciones a la Autoridad de la Vivienda en una serie de audiencias públicas y reuniones y han cabildeado en el congreso para repeler el requerimiento.

Especialmente notables han sido los 41 miembros del Consejo del Residente creado para aseso-

rar a NYCHA en el desarrollo del plan agencial, y los nueve miembros del Consejo de Presidentes que representa a las asociaciones de inquilinos de la Autoridad.

“Es maravilloso que el Servicio Comunitario haya sido suspendido” dijo la presidente del Consejo de Presidentes del sur de Manhattan Nikki Azure. “ Hay muchas maneras en que los residentes pueden hacer ese servicio sin ser forzados a ello”.

El congresista Charles Rangel que representa a Harlem, auspició la ley que ha impedido temporera-mente la implementación del requerimiento. Rangel fue solo uno de diez miembros del Congreso que apoyaron al Consejo de Presidentes y al de Residentes cuando éstos llevaron a 250 inquilinos de NYCHA a una protesta en Washington en mayo pasado.

El señor Rangel también ha sometido una medida para repeler la provisión de Servicio Comunitario, la Ley de Respeto al Inquilino de la Vivienda Pública. Esta medida debe pasarse en septiembre del 2002 o NYCHA tendrá nuevamente que implementar el servicio comunitario en todos los residen-

(continúa en la página 4)

### Adentro:

- Milagro de New York ..... página 2
- Confort de Tradiciones ..... página 3
- DEBI y Wildcat ..... página 3
- ¡En su Propio Hogar! ..... página 6

## CRECE UN ÁRBOL EN BROOKLYN

Primer memorial nacional a los caídos del 11 de septiembre



**Arriba:** El árbolito de acebo rodeado por conmemorativos de los policías, bomberos, trabajadores de emergencia y residentes de Pink Houses caídos en el ataque. **Derecha:** (desde la izquierda) el oficial Walter J. Brant, la administradora de Pink Houses Stephanie Davis, la presidente de la Asociación de Inquilinos Clarissa Moore, el capitán Timothy Pearson y la detective Izora Cook del área de servicio policial # 2.



Por Allan Leicht

Los residentes de Pink Houses en Brooklyn vieron la crueldad cometida a nuestra ciudad el 11 de septiembre y estaban determinados a hacer algo para afirmar la vida, algo que recordara las vidas que se perdieron. Hay ahora un árbol en Pink Houses, que en palabras de Clarissa Moore, Presidente de la Asociación de Residentes de Pink Houses, “es un recuerdo de nuestra pérdida y testimonio de nuestra unidad y resolución de mantenernos como una nación fuerte”.

El árbol fue sembrado en una ceremonia el domingo, 11 de noviembre, dos meses después de la tragedia del Centro Mundial de Comercio. Es un pequeño acebo de apenas un metro de alto, pero su crecimiento continuará honrando a las víctimas, héroes, familiares, agencias gubernamentales, individuos y organizaciones envueltas en el rescate y reconstrucción. Rodean el arbolito placas inscritas con nombres, menos una que sólo tiene un número, el número de personas que perdieron sus vidas ese día.

Al igual que la tierra consagrada

por aquellos muertos en septiembre 11 en la Zona Cero, la tierra en la que este arbolito está plantado ha sido consagrada. El congresista Edolphus Town, el recién electo concejal municipal Charles Baron y la asambleísta Diane Gordon se unieron a unas 300 personas reunidas para el momento, con el señor Towns diciendo que el memorial a los caídos el 11 de septiembre es el primero del país, “Lo sentimos pero también estamos orgullosos de que esté en nuestra comunidad”.

Los residentes de Pink Houses, el personal de NYCHA, los oficiales

de la policía y los bomberos labo-raron hombro a hombro. Del área de servicio policial # 2 el capitán Timothy Pearson, Detective Izora Cook y el oficial Walter J. Brant junto al jefe del negociado de vivienda Douglas Zeigler y el Subcomisionado de la policía Demosthenes M. Long del Departamento de Asuntos Comunales del Departamento de la Policía; de la compañía de bomberos número 225, los bomberos James Carney, Fred Stavans, Ken Ruggierio, Mike Brecciano y su jefe William Ayers, y de la compañía 107, los

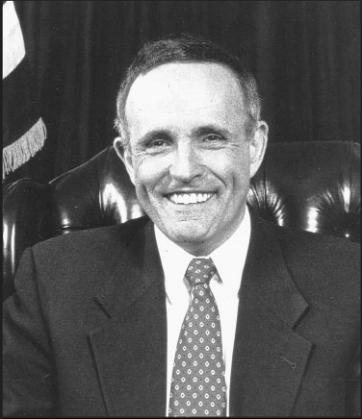
(continúa en la página 2)

*Tengan un Día Feriado Seguro y Feliz*

**Mensaje del Alcalde**

**Sea Parte del Milagro de New York en esta Temporada Festiva**

Ya está aquí la temporada festiva, y no ha habido mejor momento para gozar de todo lo que New York puede ofrecer. En los pasados meses gente de todas partes ha visitado la ciudad de New York para disfrutar de los teatros, museos, restaurantes y tiendas para mostrar su apoyo a nuestra ciudad mientras ésta se levanta para enfrentar los retos de estos tiempos difíciles.



Apreciamos el estímulo y la ayuda que hemos recibido y queremos agradecerlo ofreciendo las mejores ofertas turísticas de todos los tiempos. De modo que si usted o alguien a quien conoce piensa viajar a New York y disfrutar de cualquiera de las atracciones de la temporada dígame que vean nuestros nuevos paquetes "Paint the Town Red, White & Blue". Son los modos mas fáciles y entretenidos para que usted y los visitantes del

mundo contribuyan a la recuperación de la capital del mundo.

Esta temporada es la más llena de tristeza y luto para aquellos que fueron tan injusta y repentinamente separados de nosotros en el ataque del 11 septiembre. Es un tiempo difícil y desgastante para demasiadas familias de la ciudad de New York y de la nación este año, incluyendo aquellos cuyos seres queridos son militares que protegen la democracia en el mundo.

Muchos de los hombres y mujeres que defienden nuestro país crecieron en residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la ciudad de New York, donde todavía residen sus familias quienes les mantienen junto a ellos con sus oraciones. Es a nombre de los neoyorquinos que les expreso mi gratitud.

Hemos tenido grandes pérdidas pero a la misma vez nuestro orgullo nunca ha sido más fuerte. Siempre estaremos en deuda con los héroes que dieron sus vidas por salvar a otros. A ellos les damos las gracias en esta temporada, porque sus sacrificios nos han dado un nuevo y profundo entendimiento del valor y el servicio a otros seres humanos.

Apreciamos ahora más que nunca la importancia de la comunidad. La familia y los amigos han sido el espinazo de nuestros exitosos esfuerzos recuperativos y nuestra habilidad de movernos hacia delante con valor. Son ellos a su vez, los cimientos de todo lo que hacemos en la temporada festiva. Comprendiendo que los días feriados serían especialmente desafiantes para muchas familias de nuestra ciudad y del país este año, la industria turística de la Ciudad de New York se ha unido para hacer que el venir y disfrutar de las atracciones y tradiciones de la ciudad sea lo más fácil y económicamente accesibles.

El programa "Paint the Town Red, White & Blue" se extiende del 5 de noviembre al 28 de febrero del 2002 y ofrece descuentos en hoteles, espectáculos de Broadway, tiendas, restaurantes, museos y muchos más. También están disponibles los "NYC Freedom Packages" que le provee una amplia selección de lo mejor que la ciudad ofrece en un paquete simple y flexible. Lo que es más importante es que aparte de contribuir a los negocios que han sido severamente afectados por la tragedia del 11 de septiembre, usted estará contribuyendo al fondo de las Torres Gemelas que beneficia a las familias de las víctimas de los servicios uniformados que dieron sus vidas en los esfuerzos de rescate.

Nueva York es el sitio más excitante en el periodo festivo. Desde los árboles de navidad del Centro Rockefeller a los escaparates de la Quinta Avenida, las tradiciones festivas de esta ciudad son interminables. Y así pues le urjo a que salga y las disfrute haciendo que su sueño se haga realidad.

Para información de cómo puede "pintar la ciudad de rojo, blanco y azul" en el periodo festivo, comuníquese con NYC & Company, el Negociado de Convenciones y Visitantes de la ciudad. Llame al 800-NYC-GUIDE, o visite en la red a [www.nycvisit.com](http://www.nycvisit.com) <<http://www.nycvisit.com>>, o vaya al Centro de Información al Visitante ubicado en el 810 de la Séptima Avenida esquina con la calle 53.

¡Disfrute de la Temporada festiva!

*Rudy Giuliani*

**CRECE UN ÁRBOL**

*(viene de la página 1)*

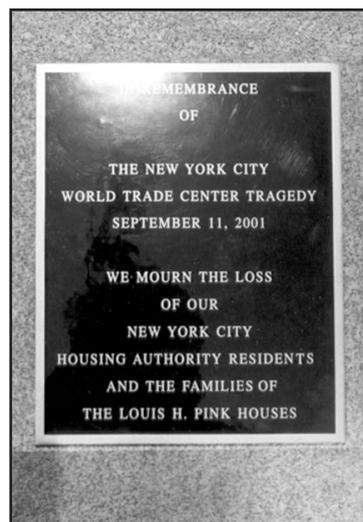
bomberos James Russo, Hank Williams, Steve Russack y James Duggan.

Este memorial es un ejemplo de la colaboración espontánea de los residentes, la comunidad, NYCHA, los establecimientos comerciales y una familia que se extiende tan lejos como New Jersey.

Fueron los Pioneers of America de Verizon Communication of New Jersey quienes proveyeron la comida para el evento. Puestos al tanto del proyecto por la hermana del detective Cook, Ivesha Cook, una empleada de Verizon de New Jersey, simplemente quisieron participar. Y así también Mohamed Elkordy de A\*Ottavino CVT-Corporation\*, que donó las seis lozas para monumentos y las placas. Albañiles de NYCHA hicieron los cimientos y los empleados del señor Elkordy colocaron las lozas. El presidente de Tune Print and Copy Center, Tunde Ojo donó las invitaciones y los volantes. Dibujos por Frank Scafo, un trabajador de mantenimiento de Pink Houses, ilustraban el programa. Y el arbolito de acebo, de Russell y Therese Lecount de Bissel Garden, fue donado por el Departamento de Probatoria de la Ciudad de New York por medio de los buenos oficios de Dedra Grant-Wade.

La mayor parte del costo del memorial fue costado por muchos establecimientos locales junto a Asuntos Comunales de NYCHA y la Asociación de Residentes de Pink Houses cubriendo la diferencia. El "Color Guard" del Departamento de la Policía de la Ciudad de New York y el coro del Centro de Envejecientes de Pink Houses solemnizaron la tarde.

En cada parte de New York hay símbolos de tristeza ligados a las miles de pérdidas ocurridas en el bajo Manhattan, pero en Pink Houses, en Brooklyn, como seguro lo hay en otras partes, hay un signo duradero que dice que las lágrimas pueden hacer crecer las cosas vivientes.



**¡Llamada a Escena!**



*El Coro Juvenil de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York está llevando a cabo*

**¡Audiciones!**

*Nuestro programa atrae a jóvenes de toda la ciudad. ¡Tú podrías ser uno de ellos!*

*A los jóvenes se les da un foro para mostrar su talento y hacen funciones en muchos eventos importantes de la Ciudad de New York.*

**NO ES NECESARIO HACER CITA**

**PARA MÁS INFORMACIÓN COMUNÍQUESE**

**CON EL CORO JUVENIL**

**AL (212) 427 6648**

**Visite la Página de NYCHA**

**en el Internet:**

**[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)**

**Requerimientos Mínimos de Calefacción del Código de Salud de la Ciudad de Nueva York del 1 de octubre al 31 de mayo.**

**6:00 AM a 10:00 PM**

Temperatura afuera bajo los 55 Grados Fahrenheit  
Temperatura Mínima adentro será 68 Grados Fahrenheit

**10 PM a 6:00 AM**

Temperatura afuera bajo los 40 Grados Fahrenheit  
Temperatura Mínima adentro será 55 Grados Fahrenheit

**El Periódico**

*de la Autoridad de la vivienda*

**67**  
Años

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

*Rudolph W. Giuliani, Alcalde de la Ciudad de Nueva York*

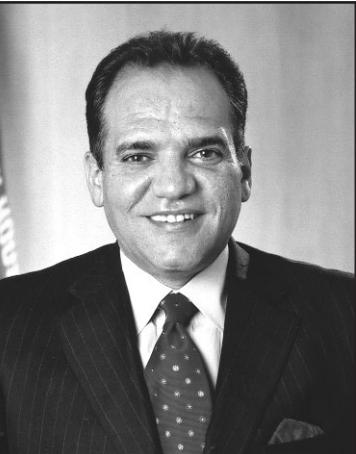
- Tino Hernández .....Presidente
- Earl Andrews, Jr. ....Vice Presidente
- Frank Marín .....Secretario
- Douglas Apple .....Gerente General
- Millie Molina .....Directora Información Pública
- Ruth Noemí Colón .....Editora/sección español
- Howard Marder .....Oficial Información Pública
- Eileen Elliot .....Editora
- Allan Leicht .....Reportero
- Deborah Williams .....Reportera
- Carlos M. Casanovas .....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe .....Fotografía

**Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.**

**Mensaje del Presidente**

**Confort de Tradiciones**

El tiempo es lo que nos concierne en este momento del año. No por ser éste el final del año si no porque nuestras tradiciones de la temporada dependen del tiempo para recordarnos el pasado y mirar hacia el futuro. El periodo festivo del 2001-2002 es especialmente sensitivo. Sabemos dónde hemos estado y cómo la



vida ha cambiado desde los ataques terroristas del 11 de septiembre y la pérdida del vuelo 587 de American Airlines

Si algo nos enseñan los eventos recientes es valorar el tiempo. Esto hacemos durante todo el año pero parece que lo hacemos más exitosamente en esta temporada del año, probablemente porque sentimos pasar el tiempo al acercarnos a otro enero.

El Ramadán que acaba de pasar, es el sagrado mes del calendario lunar de los musulmanes y, por consiguiente, se mueve alrededor en el calendario solar. Este año, sin embargo, la conmemoración de la revelación del Corán a Mahoma ocurrió en noviembre coincidiendo a mediados del mes con el festival de la Luz Hindú, Diwali, que marca el comienzo del año nuevo Hindú. Al igual que Navidad, Chanukah y Kwanza, el Ramadán y Diwali son ocasiones familiares y comunales. Todos los días festivos del año no son simultáneos pero parecen conducir el uno hacia el otro. Donde uno termina, el otro comienza, siguiendo con la Navidad Ortodoxa Oriental y un poco más tarde el año Nuevo Chino en febrero.

Naturalmente no podemos alargar el tiempo, pero cada comunidad dentro de nuestra comunidad a su turno cambia su ritmo, toma su tiempo. Observamos el titilar de nuestras velas, nos quedamos en nuestras festivas mesas o sacamos el mejor partido de días más cortos y más largas noches y entonces algunas veces nos unimos a otros en sus rituales o como observadores. Sea como sea que lo hagamos, nos damos espacio y tratamos de que cada momento cuente.

Muchas veces se ha dicho, pero es especialmente evidente en la temporada festiva, que NYCHA es multicultural. Así que mientras medimos el tiempo de acuerdo a nuestras tradiciones particulares, evaluamos el pasado con nuestras familias, amigos y compañeros de trabajo esperemos en un feliz y enriquecedor futuro.

Felices y sanas fiestas para todos.

*Tino Hernández*

**HABLE CLARO CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCIÓN**

Si usted o alguien en su familia está al tanto de cualquier fraude o corrupción cometidos contra la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York por cualquier empleado de ésta, contratista, vendedor o inquilino, le urgimos a que llame al Inspector General de NYCHA ("IG") al 212-306-3355. El IG conduce investigaciones independientemente o con otras agencias de la ley y los fiscales. De hecho el IG es supervisado por el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de New York ("DOI"). El IG hace sus investigaciones con su personal compuesto por abogados, investigadores y auditores. Aunque el DOI y el IG inician y desarrollan sus propias investigaciones, ellos alientan y confían en información que los empleados, los inquilinos, la gente que hace negocio con NYCHA y el público en general pueda dar sobre actividad fraudulenta o corrupta de la que vean u oigan. **PARA INFORMAR SOBRE FRAUDE O CORRUPCIÓN LLAME AL IG AL 212-306-3355, O AL DOI AL 212-825-5959.**

**DEBI Y WILDCAT: COMBINACIÓN GANADORA**

Por Carl Yen y Jacqueline Pimentel

"¡Amo mi trabajo!" Declaraba LaShelle Parks, residente de Cypress Hills Houses en Brooklyn. Parks comenzó a trabajar para NYCHA en el 1997 como ayudante comunitaria, la promovieron a secretaria III en febrero del 2001 en el Departamento de Operaciones Comunitarias donde trabaja en la Unidad de Traslados de Emergencias ayudando a víctimas de violencia doméstica. Su valía para el Departamento se hizo notar al sugerir que las cosas funcionarían más eficientemente si se generaran todos los formularios y la correspondencia por medio computarizado con la consiguiente creación de una base de datos de los formularios del departamento.

Su interés por aprender informática se materializó el día que se inscribió en el curso de cuatro meses del Wildcat Limited Work Experience Program (WLWEP), un programa de adiestramiento en empleo administrado por el Department of Economic and Business Initiatives (DEBI) en colaboración con Wildcat Service Corporation (WSC).

La Directora Interina del DEBI, Margaret Ruiz dijo, "WLWEP, al igual que otros programas que ofrecemos proveen adiestramiento en el empleo, realce de habilidades y adiestramiento en informática". "Así mismo Wildcat provee a los graduados con asistencia en colocación en empleos, enseñanza sobre manejo de la vida cotidiana y talleres de consejería en el lugar de empleo dirigidos a los intereses de los patronos". La Subdirectora de Administración de Sistemas y Planificación del DEBI añadió, "DEBI es responsable por la planificación e implementación de un número de iniciativas dirigidas a promover la autosuficiencia de los residentes y la creación de oportunidades de empleo.

Al preguntársele si recomendaría este programa a otros, Parks dijo de forma enfática, "¡Absolutamente, y lo he hecho!" "Realmente funciona". La enseñanza sobre habilidades en la vida cotidiana fue valiosa. "Aprendimos sobre habilidades en el trabajo, cómo llevarnos con otros, preparación de résumés, cómo buscar empleo y cómo balancear la carrera y la vida doméstica, lo cual fue muy útil para una madre soltera como yo".

Si quiere saber sobre los programas que ofrece el Department of Economic and Business Initiatives, favor de llamar a nuestra línea especial de 24 horas: (718) 722-6630 Ó 6631.



*El Diario de Deborah*

Por Deborah Williams

**Tributo** - Residentes, bomberos y policías se unieron como una comunidad para compartir un momento de recordación y apreciación y extender su agradecimiento a aquellos que realmente lo merecían. Solo una palabra fue necesaria para el enorme mensaje - Gracias - dijo Holmes Towers. El 11 de octubre, la Asociación de Inquilinos de Holmes Towers liderada por su presidente Sally Maldonado, fue la anfitriona en una comida de apreciación para la policía y los bomberos locales. "Como comunidad queremos mostrar nuestro aprecio por la dedicación de nuestros bomberos y policías", dijo Maldonado. Alrededor de 15 bomberos de la compañía 22 y 13 policías del área de servicio policial # 5 asistieron. La tremenda demanda en los bomberos fue obvia desde el comienzo cuando el programa vespertino fue atrasado ya que aquellos respondían a un llamado, y antes de la conclusión de la tarde, les llamaron para otra emergencia. Una llamada que estoy segura que a estos hombres no les importaría contestar debido a la elasticidad, fuerza y coraje que les hacen tan buenos en la protección de vidas. El punto culminante del programa fue la interpretación inspirante del coro juvenil de NYCHA. Presentes estuvieron también el director del Departamento de Administración de Manhattan, William Russo. **Gracias al señor Russo y al gerente de Holmes Towers Mark Weisel por este artículo.**

**Felicidades** - Nelson Marrero ha dejado a su abuela la señora Antonia Marrero y a sus alrededores de Seward Park Extension por una vista del océano - es decir, Nelson ha ingresado en la marina. Él es parte del escuadrón del portaaviones George Washington. Nelson es mecánico de aviación y orgulloso de servir al país. Recién graduado de escuela superior no hace si no seguir los pasos de otros miembros de la familia. Otros familiares sirviendo en las fuerzas armadas son George Oquendo, Hedweil Costa y Rolando Ríos, este último también residente de Seward Park. **¡Felicidades Nelson! Se necesita gran dedicación para defender a tu país. Cuidate y sigue distinguiéndote. Quiero extender las más expresivas gracias a la gerencia de Seward Park Extension por proveer este artículo a través de su boletín informativo.**

**Momento de agradecimiento** - Una comida de apreciación de antes del Día de Acción de Gracias se llevó a cabo el 20 de noviembre en honor de los bomberos de las compañías # 19 y #15 en el centro comunal de la avenida Washington en Manhattan. Esta comida tenía un doble mensaje de agradecimiento. No solo se agradecía la valentía de los bomberos en el suceso del World Trade Center si no por la respuesta de las mismas compañías al incendio del centro comunal cinco años atrás. Treinta bomberos estuvieron presentes y gozaron de los platos preparados por la presidente de la Asociación de Inquilinos Marcella Brown y los chicos del centro comunal. Estaba también el director del centro, Eric Harrison. Se otorgó una placa a los bomberos de ambas compañías. "La aceptaron y hablaron de lo grande de haber hecho este enlace", dijo la señora Harris. Parece que esta gente tienen mucho de que agradecerseles y estoy contenta de que se hallan unido como comunidad / familia para compartir un momento de agradecimiento.

**Las festividades están encima, y claro, este es el mes que nos separamos de las frustraciones para esparcir un poco de amor. Por consiguiente, tomo esta oportunidad para extender alegría a mis lectores. Deseo a usted y su familia todo lo mejor y espero que estas fiestas les traigan júbilo y felicidad a lo largo del nuevo año. Continúen leyendo el Periódico y no olviden llamarme con sus buenas noticias al (212) 306-4752, o envíenme un fax al (212) 577-1358. Espero oír de ustedes. Compórtense bien y quizá Santa les traiga ese regalo que tanto han deseado a lo largo del año. ¡TENGAN UNA FELIZ NAVIDAD Y AÑO NUEVO!**

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición continuamos con la política editorial de publicar los nombres de las personas excluidas permanentemente de los complejos residenciales públicos. El dar a conocer los nombres de dichas personas es parte de nuestra iniciativa para mantener a nuestros residentes informados de los esfuerzos llevados a cabo por NYCHA para mejorar la calidad de vida en nuestros residenciales. Estos esfuerzos están diseñados para asegurar el uso pacífico, legal y sensible de nuestras facilidades por nuestros inquilinos. He aquí una lista de personas que han sido excluidas después de vistas que se efectuaron el 27 de septiembre, el 25 de octubre y el 1 y 8 de noviembre del 2000. **RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTOS INDIVIDUOS EN ALGUNA PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDAS, POR FAVOR LLAME A SU OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES SUMINISTRADA A LA POLICÍA DE TODA LA CIUDAD.**

### Prohibidos desde el 27 de septiembre del 2000

Anthony Pérez Caso 3783/00 antiguamente asociado con el piso cuatro del 1129 de la avenida Teller, Claremont Consolidated Houses, Bronx.

### Prohibidos desde el octubre 25, 2000

Jesús Padilla Caso 4154/00 antiguamente asociado con el piso tres del 1805 de la avenida Crotona, Murphy Consolidated Houses, Bronx.

Víctor Porter Caso 4159/00 antiguamente asociado con el piso cuatro del 543 del este de la calle 108, Breukelen Houses, Brooklyn.

Asiatic Allah Caso 4191/00 antiguamente asociado con el piso primero del 5814 de la carretera Farragut, Glenwood Houses, Brooklyn.

Michael Hunter Caso 3167/00 antiguamente asociado con el piso cinco del 643 del este de la calle 13, Campos Plaza Houses, New York.

Jamie Santiago, hijo. Caso 4200/00 antiguamente asociado con el piso seis del 2225 de la avenida Bronxwood, Pelham Parkway, Bronx.

### Prohibidos desde el noviembre 1, 2000

John Lowery Caso 4283/00 antiguamente asociado con el piso primero del 107-15 de la avenida Flatlands, Breukelen Houses, Brooklyn.

McArthur Nicks Caso 4301/00 antiguamente asociado con el piso ocho del 1800 de la avenida Story, Monroe Houses, Bronx.

Jerry McClellan Caso 4300/00 antiguamente asociado con el piso cuatro del 81 de la calle Jersey, Richmond Terrace Houses, Staten Island.

Douglas Boynton Caso 4247/00 antiguamente asociado con el piso dos del 224 del este de la calle 28, Straus Houses, New York.

Jean Carrenard Caso 45298/00 antiguamente asociado con el piso diez del 440 del este de la calle 105, East River Houses, Manhattan.

### Prohibidos desde el noviembre 8, 2000

Dorinda Geter Caso 4344/00 antiguamente asociado con el piso cinco del 131 de la calle Jersey, Richmond Terrace Houses, Staten Island.

Jamale Gray Caso 4430/00 antiguamente asociado con el piso siete del 919 de la avenida Myrtle, Tompkins Houses, Brooklyn.

Miguel Santiago Caso 4352/00 antiguamente asociado con el piso tres del 1368 de la avenida Webster, Butler Houses, Bronx.

Jason Harbin Caso 4359/00 antiguamente asociado con el piso siete del 270 de la avenida Wortman, Linden Houses, Brooklyn.

## NYCHA Sirve de Huésped a Multitud de Narcisos Dorados

— Por Allan Leicht —

El programa de jardinería de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York ha colaborado con el Concilio de Parques, la Coalición para los Parques de la Ciudad de New York y el Departamento de Parques y Recreación para honrar a los que perdieron sus vidas en la tragedia del 11 de septiembre.

El 3 de noviembre más de 20,000 bulbos de narcisos fueron distribuidos a tres diferentes localidades de NYCHA y en la primavera, cintas de vida dorada y flores conmemorativas irán a los jardines de toda la ciudad.

“Es más que recordar”, decía Deidra Gilliard, Directora de los Programas Municipales del Departamento de Asuntos Comunes de NYCHA, “es un acto de fe”. Todo empieza fuera de vista, dentro de la tierra. “Cuando sembramos un bulbo tenemos fe que a muchos meses de ahora saldrá un pequeño tallo que se convertirá en una flor”. “Es importante que continuemos teniendo fe de que no importa lo que pase, continuaremos creciendo y prosperando”.

Howard Hemmings, cabeza del programa de jardinería de NYCHA dijo que el personal de jardinería trabajará con los residentes para plantar los bulbos este invierno. Éstos fueron distribuidos en Union Avenue Consolidated en el Bronx, el Centro Comunal Van Dyke en Brooklyn y el Centro Comunal South Jamaica en Queens.

El narciso es uno de los heraldos de la primavera, símbolo de renovación de vida. En forma y color se asemeja a un bugle, que produce ambas, las notas del toque de queda en la mañana y la diana de un nuevo amanecer.

## Servicio Comunal (viene de la página 1)

ciales.

Muchos residentes están exentos de este servicio. Estos incluyen menores de 18 años o mayores de 62, residentes ciegos, discapacitados o incapaces de hacer el servicio o actividades de autosuficiencia, o son personas que brindan el cuidado principal a una persona exenta debido a ceguera u otra incapacidad. Participantes del Work Experience Program (WEP), personas que reciben asistencia pública y que no deben ejecutar actividades laborales de acuerdo con la Administración de Recursos Humanos, personas empleadas por lo menos 30 horas a la semana. Los adultos solteros que estén empleados por lo menos 20 horas a la semana y que tengan hijos de menos de 13 años de

## ¿No sabe por dónde empezar? Algunos lugares donde buscar empleo

Un lugar donde buscar es en el semanario The Civil Service Chief-leader el cual provee información valiosa acerca de dónde solicitar y/o recoger solicitudes para empleo o exámenes para empleos. Usando el directorio de la Ciudad, el NYC Green book, a continuación; le ofrecemos algunos lugares importantes a donde puede acudir para obtener solicitudes y su procesamiento, además de obtener más clara información en cuanto a vacantes.

**Note la nueva dirección, en negrillas, para solicitar, por correo, planillas de empleo con la Ciudad.**

**Ciudad:** si va en persona debe hacerlo de 9:00 AM a 5:00 PM de lunes a viernes en el Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad, Sección de Solicitudes, 18 Washington Street; teléfono (212) 487-JOBS. Formas pueden ser obtenidas por el Internet: <http://nyc.gov/html/dcass/html/examforms.html>. Las solicitudes pedidas por correo tienen que ser enviadas a: DCAS Application Section, 1 Centre Street, 14th Floor, New York, New York 10007. Tienen que incluir un sobre con sello de correos y dirigido a usted mismo(a), a más no tardar de 7 días antes de terminar el periodo de expiración para la Ciudad recibir su solicitud. Las tarifas de solicitud fluctúan entre los \$30 y \$60, y sólo se pagan con giros postales.

**CUNY:** en la Oficina de Personal de cualquiera de los recintos universitarios de CUNY, a menos que se especifique otra instrucción en el anuncio del examen. Las tarifas fluctúan entre los \$15 y \$30. En persona, de 8:30 AM a 4:30 PM, de lunes a viernes, en el Centro de Asistencia a la Comunidad del New York State Civil Service Department, 163 West 125th Street, Manhattan, (212) 961-4326. La correspondencia puede ser dirigida al Examination Information, New York State Civil Service Department, building 1, State Office Campus, Albany, New York 12239; (518)457-6216. Las tarifas van de \$15 a \$35.

**FEDERAL:** Para obtener información sobre vacantes y dónde solicitar, comuníquese con Office of Personnel Management, 600 Arch Street, Philadelphia, PA 19106; (212) 861-3070. [También puede acudir at 26 Federal Plaza en Manhattan.

**SERVICIO POSTAL:** Puede obtener solicitudes para exámenes en Manhattan y en el Bronx sólo cuando los exámenes han sido anunciados, en el correo principal, 380 West 33 Street; (212) 300-2851. Para exámenes en Queens, Brooklyn, y Staten Island, por favor llame a: Post Office's Triborough District Annex, 78-02 Liberty Avenue, en Queens, (718) 529-7000.

Buena Suerte. ¡Persevere, y manténgase leyendo esta sección, en El Periódico, mientras, continúe su búsqueda de empleo!

### State Exams Open Continuously

**20-802  
Accountant Trainee / Auditor Trainee  
(Downstate)  
\$33,940**

**20-406  
Habilitation Specialist I  
\$31,555**

**20-407  
Habilitation Specialist I  
(Spanish Language)  
\$31,555**

**20-170  
Histology Technician  
\$22,657**

**20-252  
Plant Utilities Assistant  
\$24,037**

**20-560 to 20-564  
Recreation Therapist/  
Recreation Therapist (Spanish language, art,  
dance or music)  
\$31,555**

**20-599  
Transportation Analyst**

## LA VENTAJA DE HEALTH CARE PLUS

*Nosotros le tratamos  
como la familia...*



*... nuestra familia*

Por ese motivo, nuestros representantes de Servicios de Salud y Servicios a los Miembros están a su disposición para ayudarle a obtener los servicios que usted necesita, cuando los necesita. **Tenemos médicos y personal bilingüe que saben y hablan su idioma** así sea el Inglés, Español, Chino, Ruso, Árabe u otro. Usted podrá escoger un médico para que coordine todos sus cuidados de salud de por lo menos tres médicos disponibles en su comunidad.

No hay ningún copago o papeleo adicional por sus visitas. Usted recibe transportación de ida y vuelta gratis, el trato de un personal amistoso y familiar; y acceso a una variedad de eventos comunitarios. Por todas estas razones **HEALTH CARE PLUS de HEALTH PLUS es la selección correcta para usted y su familia.**

Recuerde, la inscripción en un plan de Medicaid es voluntario hasta que reciba una notificación del New York Medicaid CHOICE donde se indica que tiene que inscribirse en un plan de salud. Por eso, si vive en Brooklyn, Bronx, Queens, Manhattan o Staten Island; y recibe Ayuda Temporera para Familias Necesitadas (TANF por sus siglas en inglés), Medicaid solamente o SSI, obtenga más de su Medicaid - **¡Obtenga HEALTH CARE PLUS de HEALTH PLUS ahora!**

*Care*  
**HEALTH PLUS**

*El plan de salud de Medicaid en su vecindario*

**¡Inscríbase hoy! Llame al 1-888-809-8009**

Número de teléfono de ayuda de New York Medicaid CHOICE 1-800-505-5678

[WWW.HEALTHPLUS-NY.ORG](http://WWW.HEALTHPLUS-NY.ORG)